

Source: InterRadio 1/97

Los campesinos y el Internet

Una red peruana adapta las nuevas tecnologías a las necesidades de países en vías de desarrollo

por Christoph Dietz (CAMECO)

Los indios en las alturas del Perú siempre han vivido de la subsistencia. Las pocas papas que venden los indígenas Quechua apenas permiten comprar objetos de primera necesidad. Así fue el caso de la comunidad indígena de

50 habitantes cerca de Chincheros (Cuzco), donde sus ingresos no superaban los US\$ 110 mensuales. Hasta que en julio del año pasado entraron al Internet. Desde aquel tiempo un comerciante de comestibles en Nueva York importa „productos orgánicos del Perú“. Hoy los 50 campesinos ganan mensualmente unos US\$ 1.300. La „Red Científica Peruana“ (RCP) - un servicio de Internet sin fines de lucro - y una ONG local proporcionaron a los campesinos las informaciones necesarias para aumentar la producción agrícola y encontrar nuevos clientes.

„Tenemos una población de 25 millones de habitantes, pero hay solamente 1,4 millones teléfonos y un máximo de medio millón de computadores en el Perú. De todas maneras debemos enfrentar los retos de la nueva era de información globalizada si queremos salir de nuestra dependencia“ dice Luis Piazzón, presidente de RCP. „Por supuesto el Internet no puede solucionar nuestros profundos problemas económicos, sociales y políticos, pero ¿deberíamos por eso renunciar a adaptar las nuevas tecnologías a nuestras necesidades?“ añade José Soriano, director ejecutivo y fundador de la RCP. „Hasta ahora el Internet es dominado por un idioma, el inglés, y los contenidos reflejan ante todo las necesidades informativas de los países industrializados. Además en un país todavía tan paternalista como el Perú hace mucha falta fomentar el intercambio pluralista de experiencias e ideas.“

Cabinas públicas a lo largo del país

Un objeto principal de la „Red Científica Peruana“ es garantizar especialmente en provincias el acceso a la red y descentralizar las informaciones. Soriano espera que a largo plazo las informaciones producidas e introducidas a lo largo del país contrarresten con la actual prepotencia de Lima. Para que se realice esta visión la „Red Científica Peruana“ intenta establecer mil centros públicos Internet durante los próximos cuatro años, la versión peruana de los „Internet-Cafés“ europeos y norteamericanos. La mayoría de estas „cabinas públicas“ se instalará en escuelas, organizaciones de desarrollo, universidades, municipalidades y bibliotecas públicas. De esta manera, presupone Soriano, un millón de peruanos podrían utilizar el Internet a partir del nuevo milenio. Cada centro Internet dispondrá de 20 computadores, impresores y scanners. Hasta ahora existen 27 „cabinas públicas“, entre ellos 14 en Lima. Actualmente se están estableciendo otros centros en las capitales de los 24 departamentos (estados) peruanos. Utilizar el Internet por todo un día le cuesta al usuario US\$ 0,50; la presentación de una página Web cuesta US\$ 8 por mes. Con este precio es actualmente el Perú el país más barato de utilización del Internet en América del Sur. ¿La RCP realmente estará en condiciones de realizar el ambicioso proyecto de cubrir todo el país con una red de „cabinas públicas“? Al final dependerá si habrá

suficientes inversores para la suma total de US\$ 82,5 millones. El Banco Interamericano para el Desarrollo (BID) ya ha prometido un crédito por valor de US\$ 30 millones.

Como institución sin fines de lucro la Red Científica Peruana ofrece algunos servicios que pueden ser llamados singulares en el contexto iberoamericano. Actualmente una parte de las 1200 páginas Web se están traduciendo al Quechua, el idioma indígena más importante en el Perú. Se ofrece un curso Quechua (incl. pruebas de voz hablado) que el indígena Demetrio Túpac Yupanqui desarrolla especialmente para la RCP. El pueblo amazónico de los Ashánincas decimado por la guerra sucia de guerrillas publica regularmente un boletín de información, y los grupos de defensa de derechos humanos informan sobre su trabajo como también el ombudsman del parlamento peruano. Desde hace dos años la renombrada organización no-gubernamental para el desarrollo DESCO ofrece gran cantidad de informaciones actuales sobre eventos políticos y tendencias del desarrollo socioeconómico; hasta ahora un promedio de 400 interesados aprovechan cada semana las informaciones de DESCO. Los periódicos importantes como „La República“, „Comercio“ y „Gestión“, la revista semanal „Caretas“ y las importantes universidades también ofrecen versiones „online“. La organización de desarrollo CEPES desde comienzos de Septiembre envía diariamente por Internet un noticiero radiofónico en Quechua que ya es transmitido por 20 estaciones de radio en Lima y algunas regiones de los Andes. Gran éxito tuvo también la oferta del comité peruano UNICEF en navidad del año pasado: sus tarjetas de navidad fueron transmitidas por Internet más de 16.000 veces.

Hoy en día la „Red Científica Peruana“ cumple una función primordial para los peruanos exiliados. A partir de fines de los años 80 el terrorismo y la crisis económica han forzado la emigración de los peruanos. Más de medio millón de peruanos viven en otros países sudamericanos, los EE.UU., Japón y Europa. A la mayoría de los emigrantes les cuesta mucho esfuerzo aprender otro idioma, y especialmente les falta la capacidad de expresarse con sus problemas relacionados con la salud. Por eso los peruanos que viven en Japón usan un foro de discusión para cuestiones médicas llamado „Incanet“. Cuando en Diciembre del año pasado el grupo Túpac Amaru asaltó la embajada japonesa en Lima, hubieron muchas manifestaciones de solidaridad con los rehenes por parte de la población peruana. Los peruanos en el exilio comunicaron sus inquietudes en una página Web expresamente instalada para este fin por la „Red Científica Peruana“. Dentro

Las páginas web reflejan la realidad peruana

Una herramienta primordial para los peruanos exiliados

Una pequeña selección de interesantes páginas Web peruanas:

La dirección de la Red Científica Peruana: <http://rcp.net.pe>. Desde Estados Unidos y Europa: <http://ekeko.rcp.net.pe>

La revista semanal Cartetas: <http://rcp.net.pe/caretas>

La emisora de noticias „Radioprogramas del Perú“ (RPP): <http://www.rpp.com.pe>

Datos económicos: <http://rcp.net.pe/perunet>

Conferencia Episcopal Peruana: <http://rcp.net.pe/IAL/cep>

Organización no-gubernamental para el desarrollo DESCO: <http://www.desco.org.pe>

Informaciones sobre María Elena Moyano, la famosa dirigente popular asesinada en 1992 por Sendero Luminoso: <http://rcp.net.pe/Moyano>

Curso de Quechua: <http://rcp.net.pe/quechua>

Informaciones turísticas: <http://www.foptur.gob.pe/Peru>

Saldo activo de 25 por ciento

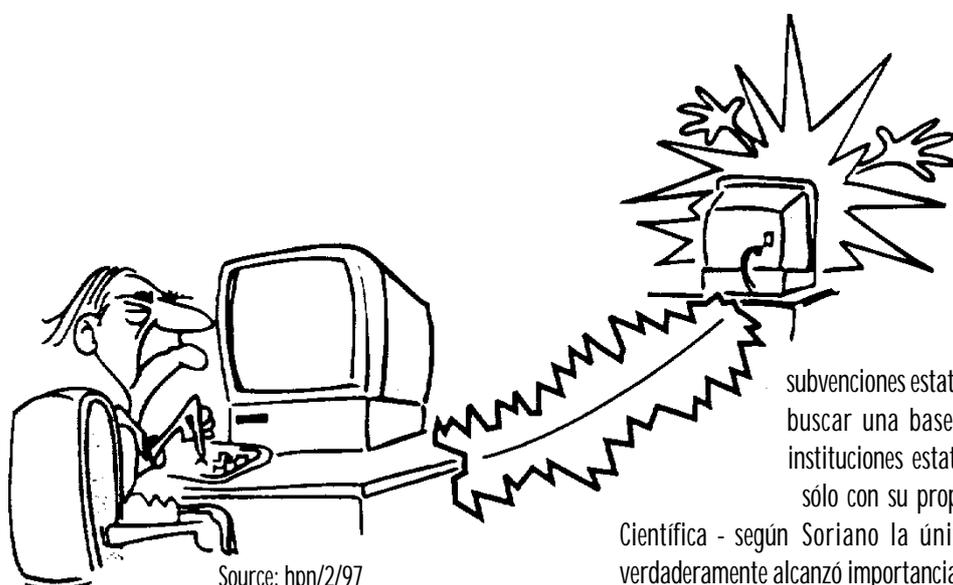
de muy poco tiempo más de 4000 peruanos que viven en el extranjero tomaron la palabra.

Cabe mencionar otro punto que distingue el modelo peruano de muchos otros proyectos en América Latina. Desde un principio la „Red Científica Peruana“ cubrió sus costos corrientes sin ayuda extranjera o subvenciones estatales. Solamente una vez obtuvo una ayuda por parte de la Organización de Estados Americanos (OEA). Con cierto orgullo Soriano dice que los ingresos anuales de RCP entretanto ascienden a US\$ 4,8 millones. Los costos telefónicos mensuales alcanzan la cifra de US\$ 182.000. El saldo activo del 25% está previsto exclusivamente para la extensión de la red y el mejoramiento de servicios. El valor de la propia infraestructura ya asciende a US\$ 3 millones. Hasta ahora la RCP dispone de tres „Backup-Server“ independientes, uno instalado en el Perú y dos en los Estados Unidos. Otros tres se van a instalar en España, Bélgica y Japón, ya que allí viven muchos peruanos.

La Red Científica Peruana fue fundada por 43 instituciones en Diciembre de 1991. Entre estas instituciones se encuentran universidades, organizaciones privadas de desarrollo e instituciones estatales. Al principio tuvieron a su disposición solamente un simple computador 386. Siendo la única institución peruana ofreciendo el acceso al Internet, la RCP se transformó rápidamente en una de las redes nacionales más importantes de América Latina. Hoy la RCP tiene una capacidad considerable de 6 Mbit/s, mientras los Internet-Provider en Argentina, Chile, Costa Rica y Venezuela tienen una capacidad de 2 Mbit/s. La Red Científica Peruana entretanto emplea casi 120 colaboradores fijos y libres. 11.000 colaboradores inscritos usan los servicios de la Red Científica Peruana, aparte de innumerables usuarios ocasionales. Pero solamente los tres mil afiliados de utilidad pública tienen derecho a votar ya que la Red Científica Peruana no es una organización comercial, sino una Organización Nogubernamental sin fines de lucro. Cabe mencionar la extraordinaria participación en la Asamblea General de RCP: en la última Asamblea en Julio 1997 participaron 987 instituciones en la elección de la Junta Directiva compuesta por nueve miembros.

Éxito por una amplia base social

El éxito extraordinario seguramente no hubiera sido posible sin el compromiso de su fundador y director ejecutivo José Soriano. El periodista vivió más de 20 años en el extranjero, en Argentina, Colombia, Francia y Suiza. Escribió para la „New York Times“ y el periódico argentino Clarín y trabajó para Radio France International y el Canal 5 de Televisión argentina. Soriano entró temprano en contacto con distintas iniciativas de encadenamiento latinoamericanas. En 1987 participó en la realización del proyecto „REDALC“ para promover el intercambio de informaciones entre los Estados Latinoamericanos y la Comunidad Europea y llegó a conocer proyectos piloto en Colombia y Argentina. La conclusión que sacó Soriano de estos proyectos - fracasados a pesar de subvenciones estatales - fue que les faltaba una amplia base social. En vez de buscar una base de partida común, cada una de las universidades, instituciones estatales y organizaciones privadas de desarrollo marchaba sólo con su propio concepto. Un factor decisivo para el éxito de la Red Científica - según Soriano la única iniciativa no comercial en América Latina que verdaderamente alcanzó importancia a nivel nacional - fue que las universidades, las ONG's, el



Source: hpn/2/97

Estado y también los gremios empresariales fueron desde un principio integrados en un concepto desarrollado comunmente.

Según un estudio del Banco de Desarrollo Interamericano (BDI) en América Latina el Internet es utilizado hasta ahora intensamente en Brasil, Argentina y Costa Rica, mercados en pleno crecimiento son Chile y Perú. En el Perú ya se publica una edición nacional en español de „PC Week“, y el diario más importante „El Comercio“ adjunta semanalmente la revista „Intermedia“. Entretanto un total de 27 empresas peruanas ofrecen el acceso al Internet. Con un 76% la Red Científica Peruana hasta ahora es el líder indiscutible en el mercado de servicios Internet. Siguen la Telefónica del Perú, IBM y la empresa Global One. Recién a mediados de 1996 Telefónica del Perú lanzó su red „Infovía“ que ha desatado una guerra de precios - con ofertas siempre más baratas que la RCP. La última astucia que dió la compañía telefónica es el

La competencia de telefónica del Perú

„Saludos cordiales de Zimbabwe“

Un ejemplo de publicidad de la Red Científica Peruana

Querida esposa, te escribo desde Zimbabwe. Hubo un error. Yo viajaba, como tú sabes a Trujillo [gran ciudad en la costa norte del Perú], pero como el aeropuerto está cambiado, me equivoqué e hice otra cola. Cuando llegué, pensé que estaba en Chincha [pequeña ciudad en la costa sur, donde vive mayor cantidad de afroperuanos]. Me di cuenta de mi error cuando le pregunté a uno de los policías cómo llegar a la Plaza de Armas y me respondió con algunos sonidos guturales incomprensibles. Pensé que se había atorado y le golpeé la espalda. Entonces me llevaron a la comisaría. De ahí, un oficial me prestó su máquina conectada a Internet. La palabra Internet es la única que entendió el oficial.

Querido esposo, me has dejado preocupada con ese viaje. ¿Dónde queda Zimbabwe? Espero que cerca de Trujillo. Toma tu colectivo [microbus] y acércate a Trujillo que te están esperando para tu reunión de vendedores.

Querida esposa, la verdad es que no estoy muy seguro de dónde queda este lugar, pero lo cierto es que hace mucho calor y la gente está bien quemadita. Estoy buscando el colectivo que dices, pero no hay ninguno que vaya a Trujillo.

Querido esposo, ya encontré Zimbabwe en el mapa. Creo que no te va a gustar dónde estás.

Querida esposa, no está del todo mal. La gente es muy alegre y tiene mucho ritmo. Gracias a Dios existe el Correo Electrónico para comunicarnos de inmediato.

Querido esposo, y gracias a Dios que existe la Red Científica Peruana con sus cabinas públicas y sus costos que están entre los más bajos del mundo. Así podemos comunicarnos desde cualquier parte del mundo a precio de una llamada local. O sea que me cuesta igual a que si hablara con el teléfono de la esquina de la casa. Que tengas suerte, mi amor.

Querida esposa, felizmente ya solucioné el asunto. Tomé un vuelo de regreso a casa. El único problema es que me quedé dormido en el avión. A propósito: ¿Sabes dónde queda Kuala Lumpur?



aviso de ofrecer un „paquete combinado“ del acceso al Internet con la televisión por cable („Cable Mágico“) a precios explícitamente cómodos. Telefónica del Perú cuenta con mucho peso económico, porque en 1993 la Telefónica de España acaparó la entonces empresa estatal. Pero queda poco tiempo hasta que en junio de 1999 venza su monopolio telefónico. Parece que hay buenas perspectivas para que los campesinos de Chincheros sigan vendiendo sus papas por la Red Científica Peruana.



S U M M A R Y R É S U M É R E S U M E N

Agriculteurs et Internet. Un réseau péruvien adapte les nouvelles technologies de l'information aux besoins des pays en développement.

Fondé en Décembre 1991, l'ONG „Red Científica Peruana“ (RCP, Réseau Scientifique Péruvien) est aujourd'hui le principal serveur au Pérou. Universités, ONG, groupes de défense des Droits de l'homme, associations culturelles, mais aussi médias, organisations gouvernementales et commerciales y hébergent leur site Internet, dont certains offrent même une version en Quechua, la langue locale la plus répandue. Ainsi plus d'un demi million de Péruviens vivant en-dehors du pays se connectent fréquemment à RCP. Actuellement RCP prépare un réseau national d'un millier de „cabines publiques Internet“ pour permettre l'accès d'Internet à la majorité de la population qui n'a ni téléphone ni ordinateur. Etant donné que depuis le début cette initiative lancée par des journalistes professionnels réunit dans un effort commun organisations privées et publiques, associations de développement et universités, RCP est actuellement le seul réseau non commercial d'importance nationale en Amérique Latine. „Red Científica Peruana“ a toujours été autonome financièrement; il compte 11.000 abonnés et un plus grand nombre encore d'utilisateurs.

Farmers and the Internet. A Peruvian network adapts new technologies to the needs of developing countries

Founded in December 1991, the NGO „Red Científica Peruana“ (RCP, Peruvian Scientific Network) has developed into the most important internet-provider in Peru. Universities, NGO's, human rights groups and cultural associations, as well as the media, the government and trade organisations, offer a great thematic variety of websites including a considerable share translated to Quechua, the most important indigenous language. In particular, the more than half a million Peruvians living outside the country use the RCP extensively. Presently, RCP is planning to establish a nationwide network of one thousand „public Internet cabins“ to facilitate access to the Internet for the majority of the population, which has neither a telephone nor a computer. Due to the fact that from the beginning private and public institutions, development organizations and universities joined the common project led by an experienced journalist, RCP is at the moment the only non-commercial internet-network in Latin America of national importance. „Red Científica Peruana“ has always been self-financed, and presently has 11,000 registered, and innumerable occasional users.